

## **Диалог: Elollinen vai eloton? Одушевлённый или нет?**

Kun pidät Vladimirista, sanoisitko «Я люблю Владимира» vai «Я люблю Владимир»? Maskuliinisen sanan akkusatiivi on erilainen elottomilla ja elollisilla kohteilla.

Päätteen valinta riippuu siitä, onko kyseessä elollinen vai eloton substantiivi.

Elollinen on sellainen, joka voisi itse suorittaa toiseen kohdistuvia toimintoja. Presidentti Владимир Путин tunnetusti on sellainen. Rajaksi elollisen ja elottoman välille sanotaan hengittäminen.

Kasvit kuten vaahtera клён tai tammi дуб ovat maskuliinisia mutta eivät ole elollisia. Joten "я фотографирую дуб!" on oikein. Kun taas jänis заяц tai hyttynen комар ovat elollisia karhusta puhumattakin! Joten "Я фотографирую зайца" on oikein.

### **Harjoitus 1**

Käännä venäjäksi:

Saiko kalastaja lohen?

Рыбак поймал (лосось) .....

Hän paistoi lohen

Он зажарил .....

ja tarjosi lohta perunoiden kanssa.

и подал ..... с картошкой.

Hän pyytää apua Jumalalta (Бог).

Он просит ..... о помощи?

Uskooko kaverisi Jumalaan?

Да, мой друг верит в .....

### **On myös rajatapauksia:**

Vainaja покойник / покойный; ruumis труп; kuollut мертвец.

Mikä niistä on kieliopillisesti elollinen?

Kun näet Leninin mausoleumissa, sanoisitko "Я вижу Ленина" или "Я вижу Ленин"?

Päätä esimerkin perusteella, onko sana мертвец elollinen:

"Прибегают в избу дети, второпях зовут отц-а: тятя, тятя, наши сети притащили мертвец-а!" (стихи Некрасова).

### **Puheessa sanapaino siirtyy lopputavuun:**

isä отéц > отц-á

Tunnetko isäsi hyvin? - Я хорошо знаю своего отцá!

kuollut мертвец > мертвец-а

Onko kukaan tunnistanut kuollutta? – Нет, никто не узнал мертвецá.

### **Harjoitus 2**

Кäännä venäjäksi:

Minä tunsin vainajan.

Я знал .....

Minä näin ruumiin.

Я видел .....

Minä tunnistin kuolleen.

Я узнал .....